

Resource: 關鍵詞 (unfoldingWord)

unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license. unfoldingWord® Translation Words has been adapted in the following languages: Tok Pisin, Arabic (عربي), French (Français), Hindi (हिंदी), Indonesian (Bahasa Indonesia), Portuguese (Português), Russian (Русский), Spanish (Español), Swahili (Kiswahili), and Simplified Chinese (简体中文) from unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license by Mission Mutual

關鍵詞 (unfoldingWord)

lian

憐憫, 憐憫

憐憫

定義：

「憐憫」一詞指的是對人們的關心，特別是對那些正在受苦的人。一個「有憐憫的」人關心他人並幫助他們。

- 「憐憫」一詞指的是關心有需要的人，並採取行動來幫助他們。
- 聖經說神是有憐憫的，也就是說，祂充滿了愛和慈悲。

翻譯相關建議：

- 翻譯「憐憫」的方法可以包括「深切關懷」、「憐惜」或「助人的慈悲」。
- 「有憐憫的」這個詞也可以翻譯為「關心和助人」或「滿有慈愛和慈悲」。

參考經文：

- [但以理書1:8-10](#)
- [何西阿書13:14](#)
- [雅各書5:9-11](#)
- [約拿書4:1-3](#)
- [馬可福音1:41](#)
- [羅馬書9:14-16](#)

原文參照：

- 史特朗號：H2550, H7349, H7355, H7356, G16530, G33560, G36270, G46970, G48340, G48350

憐憫

定義：

「憐憫」和「仁慈」指的是幫助有需要的人，特別是當他們處於卑微或謙卑的狀況時。

- 「憐憫」一詞也可以包含不因人們所犯的錯而懲罰他們的意思。
- 一個有權勢的人，例如國王，當他友善的對待人們而不是傷害他們時，就被形容為「仁慈」。
- 仁慈也意味著原諒那些對我們做錯事的人。
- 當我們幫助那些有極大需要的人時，我們就表現出憐憫。
- 神憐憫我們，祂希望我們也對他人有憐憫。

翻譯相關建議：

- 根據上下文，「憐憫」可以翻譯為「仁慈」或「慈悲」或「同情」。
- 「憐憫」這個詞可以翻譯為「表示憐憫」或「對人友善」或「寬恕」。
- 「施恩於」或「憐憫」可以翻譯為「善待」或「對……有同情心」。

(另見：憐憫，饒恕)

參考經文：

- [彼得前書1:3-5](#)
- [提摩太前書1:13](#)
- [但以理書9:17](#)
- [出埃及記34:6](#)
- [創世記19:16](#)
- [希伯來書10:28-29](#)
- [雅各書2:13](#)
- [路加福音6:35-36](#)
- [馬太福音9:27](#)
- [腓立比書2:25-27](#)
- [詩篇41:4-6](#)
- [羅馬書12:1](#)

聖經開卷故事集裡的例子：

- 19:16 他們都叫人們停止敬拜偶像，用公義和憐憫對待別人。
- 19:17 他陷到井底的泥里，但是國王憐憫他，吩咐僕人在他快死之前將他拉了出來。
- 20:12 波斯帝國強大，但對它擄來的人有憐憫。
- 27:11 耶穌問律法師：「你認為，對於這個遭遇打劫和毒打的人來說，這三個人中誰才是他的鄰居呢？」律法師回答說：「那個可憐他的人。」
- 32:11 耶穌對他說：「不行，我要你回家去，告訴你的朋友和家人，神在你身上所做的一切，和祂怎樣的憐憫你。」
- 34:9 「但是那個稅吏卻遠遠地站著，甚至不敢抬頭望天，只是捶胸禱告說：『神啊，求祢憐憫我，因為我是個罪人。』」

原文參照：

- 史特朗號：H2551, H2603, H2604, H2616, H2617, H2623, H3722, H3727, H4627, H4819, H5503, H5504, H5505, H5506, H6014, H7349, H7355, H7356, H7359, G16530, G16550, G16560, G24330, G24360, G36280, G36290, G37410, G46980